



UNECE-Standard for Kiwifruit FFV-46
Стандарт ЕЭК ООН FFV-46 – на Киви
2008

Statistics

Kiwifruit – 2007		
	Production	Exports
China	???	3,797 t
Italy	416,997 t	333,965 t
New Zealand	365,000 t	347,916 t
Chile	170,000 t	160,186 t
France	70,156 t	26,843 t
Greece	70,100 t	36,785 t
Japan	32,800 t	
Iran	30,000 t	12,637 t
USA	22,226 t	13,946 t
Turkey	15,242 t	
Spain	14,036 t	9,708 t
World – Total	1,239,618 t	

Import to Germany: 134,828 t
Notified to inspection: 133 t
Rejected: 0 % of inspected quantity



Пояснительная брошюра ОЭСР
<http://www.oecd.org/tad/fv>

Definition of Produce Определение продукта



Variety: Hayward
Сорт: Hayward

Variety: Hort16A
Сорт: Hort16A

Variety: Hongyang
Сорт: Hongyang

OECD photo 1, 2, 4

Definition of Produce Определение продукта



Variety: Hort16A – typical gold, brown and green fruit

Сорт: Hort16A – фрукты с характерной окраской:
золотистые, коричневые и зеленые

Minimum requirement – intact
Минимальное требование - неповрежденные



Cut damage / punctured fruit / superficial rub – not allowed

Порез/ проколотый фрукт / внешняя потертость – Не допускается

Minimum requirement – sound

Минимальное требование - доброкачественные



Serious bruising – not allowed

Серьезные повреждения – Не допускается

Minimum requirement – sound

Минимальное требование - доброкачественные



Serious bruising due to hail – not allowed

Сильные повреждения градом – Не допускается

Minimum requirement – sound

Минимальное требование - доброкачественные



Fungal rot (*Cryptosporiopsis*) – not allowed

Грибковая гниль (*Cryptosporiopsis*) – Не допускается

Minimum requirement – sound

Минимальное требование - доброкачественные



Ripe rot (*Botryosphaeria* spp.) early and late stage – not allowed

Зрелая плесень (*Botryosphaeria* spp.) ранняя и поздняя стадии

- не допускается

Minimum requirement – sound

Минимальное требование - доброкачественные



Stem end rot (*Botrytis cinerea*) / Fungal rot (*Phomopsis*) – not allowed

Гниль конца стебля (*Botrytis cinerea*) / Грибковая гниль (*Phomopsis*) –

Не допускается

Minimum requirement – sound

Минимальное требование - доброкачественные



Frost damage – not allowed

Повреждение холодом – Не допускается

Minimum requirement – sound

Минимальное требование - доброкачественные



Left: normal ripening fruit / right: sunburn – not allowed

Слева: Нормально созревающий плод / Справа: ожог – Не допускается

Minimum requirement – practically clean
Минимальное требование – практически чистые



Slight traces of dust around the calyx / sooty mould
Небольшие следы пыли вокруг чашечки / грибковая чернь

Minimum requirement – free from pests

Минимальное требование – без насекомых-вредителей



Scale insects – not allowed

Насекомые кошенили – Не допускается

Minimum requirement – free from pest damage

Минимальное требование – без повреждений насекомыми-вредителями



Insect chewing damage affecting the flesh – not allowed

**Затрагивающие мякоть повреждения насекомыми-вредителями
– Не допускается**

Minimum requirement – adequately firm

Минимальное требование – достаточно твердые



Shrivelled fruit / overripe water soaked fruit – not allowed

Увявшие фрукты / Водянистые фрукты – Не допускается

Minimum requirement – well formed

Минимальное требование – хорошо сформировавшиеся



Double fruit / depressed frosted flower end – not allowed

Сросшиеся плоды / угнетенная морозом область цветка - Не допускается

Minimum maturity requirements Минимальные требования к зрелости



Dispatch in growing region, import, export: ≥ 6.2 °Brix, other stages ≥ 9.5 °Brix
Отправка в регионе производства, импорт, экспорт:
 $\geq 6,2$ °Brix; другие стадии $\geq 9,5$ °Brix

Extra Class Высший сорт

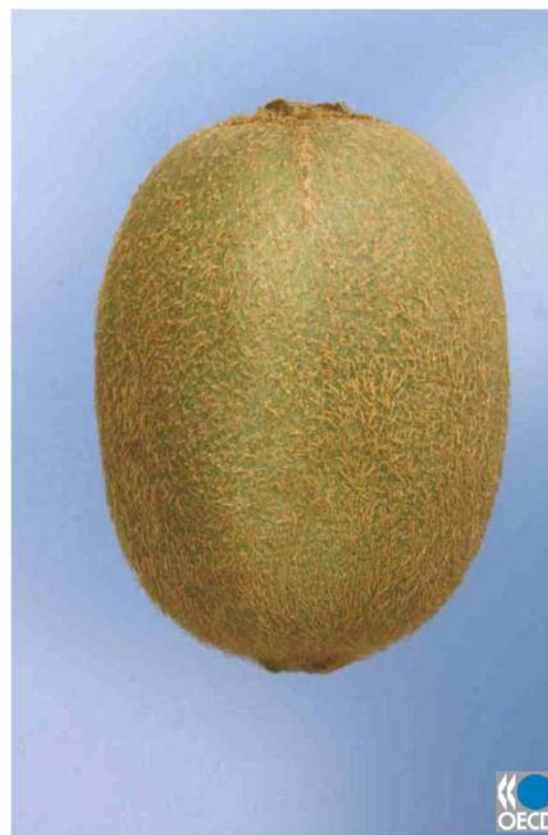


Typical shape, shoulders practically even and below calyx – limit allowed

Характерная форма, плечи практически на одном уровне и расположены ниже чашечки – Допустимый предел

Extra Class – very slight superficial defects

Высший сорт – очень незначительные поверхностные дефекты



Very slight stains / 'Hayward mark' like a short, fine line – limit allowed

**Очень незначительные пятна / 'Hayward mark' - короткая, тонкая линия –
Допустимый предел**

Class I – slight shape defect

Первый сорт – незначительные дефекты формы



Left: typical shape / Right: slight defect in shape – limit allowed

**Слева: Характерная форма / Справа: Незначительный дефект формы
– Допустимый предел**

Class I – slight defect in shape

Первый сорт – незначительные дефекты формы



Left: shoulders practically even – typical fruit

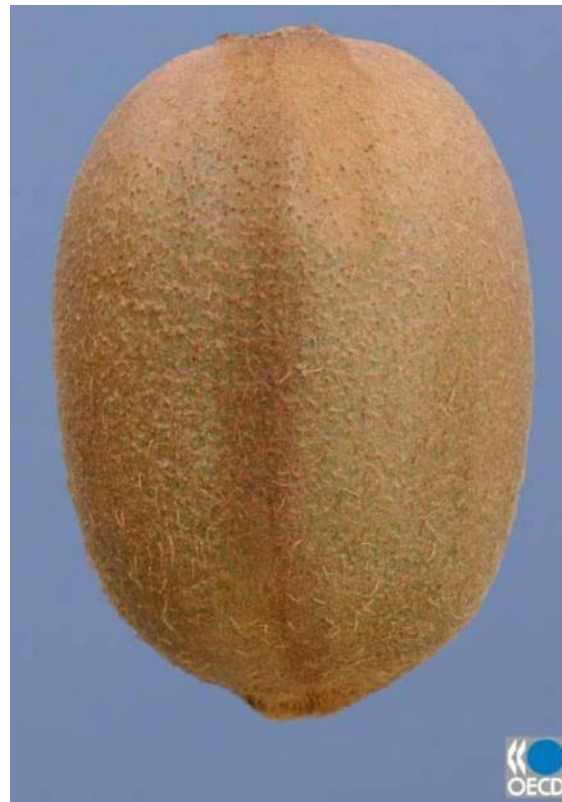
Right: slightly dropped shoulder – limit allowed

Слева: плечи практически на одном уровне – Характерная форма

Справа: плечо немного опущено – Допустимый предел

Class I – slight defects in colouring

Первый сорт – незначительные дефекты окраски



Slight stains not strongly contrasting with the background colour – limit allowed

Незначительные пятна, явно не контрастирующие с фоновым цветом –

Допустимый предел

Class I – slight skin defects $\leq 1 \text{ cm}^2$

Первый сорт – незначительные повреждения кожицы $\leq 1 \text{ cm}^2$



Slight blemish – limit allowed

Незначительные дефекты (пятна) – Допустимый предел

Class I – small “Hayward mark”

Первый сорт – небольшие “Hayward mark”



Small ‘Hayward mark’ like longitudinal lines without protuberance – limit allowed

Небольшие ‘Hayward mark’ в виде продольных линий и без бугорков –
Допустимый предел

Class II – defects in shape

Второй сорт – дефекты формы



Left: shoulders practically even – typical fruit

Right: dropped shoulder – limit allowed

Слева: плечи практически на одном уровне – Характерная форма

Справа: плечо немного опущено – Допустимый предел

Class II – defects in shape

Второй сорт – дефекты формы



Furrowed fruit / various beak shapes – limit allowed

Фрукт с бороздой / Различные заостренные формы – Допустимый предел

Class II – defects in colouring **Второй сорт – Дефекты окраски**



Stains strongly contrasting with the background colour – limit allowed
Пятна, сильно контрастирующие с фоновым цветом – Допустимый предел

Class II – skin defects $\leq 2 \text{ cm}^2$

Второй сорт – повреждения кожицы $\leq 2 \text{ cm}^2$



Blemish – limit allowed

Дефекты (пятна) – Допустимый предел

Class II – several pronounced “Hayward marks”

Второй сорт – несколько выраженных отметин “Hayward marks”



‘Hayward marks’ as fine line with protuberance – limit allowed

Отметины ‘Hayward marks’ – тонкие линии с небольшими бугорками

Class II – slight bruising

Второй сорт – незначительные повреждения



Slight bruising – limit allowed

Незначительные повреждения – Допустимый предел

Presentation Товарный вид



Sales package
Фасовочная
единица для
продажи

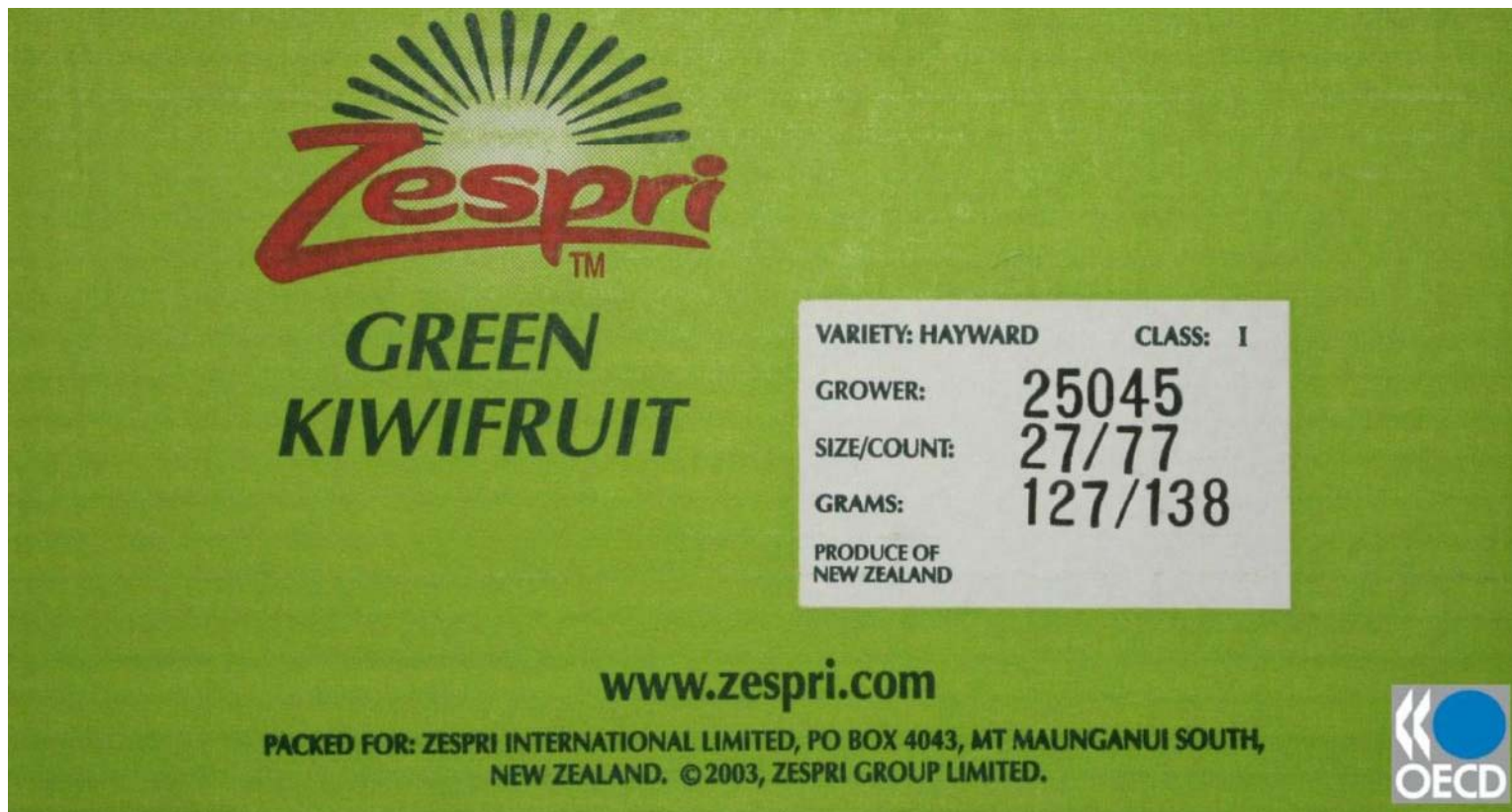


Package, single layer
Упаковка в один слой



Package, in bulk
Упаковка
навалом

Marking Маркировка



Example of marking printed on the package
Пример маркировки, напечатанной на коробке



Many thanks for attention!

Спасибо за внимание!

Die BLE.

Für Landwirtschaft und Ernährung.